

Roll No. :

Total No. of Questions : 12]

[Total No. of Printed Pages : 3

PDTL-348

P.G. Diploma in Translation Examination, 2021

ANUVAD AND STRUCTURE

Paper - II

Time : 1½ Hours]

[Maximum Marks : 50

Section-A

(Marks : 1 × 10 = 10)

Note :- Consists of *ten* questions of 1 mark each (All compulsory).

Section-B

(Marks : 4 × 5 = 20)

Note :- Consists of seven questions, out of which *five* questions are to be attempted.
Each question carries 4 marks.

Section-C

(Marks : 10 × 2 = 20)

Note :- Consists of four questions, out of which *two* questions are to be attempted.
Each question carries 10 marks.

Section-A

1 each

1. Attempt all *ten* questions. Answer should not exceed 50 words in each question :

- (i) Enlist *two* sounds of 'Ch' in Hindi with example.
- (ii) What are Monothongs ?
- (iii) What is Word Stress in English Phonology ?
- (iv) Frame *two* words with suffix 'less'.

BI-978

(1)

PDTL-348 P.T.O.

- (v) Frame *two* words with prefix 'tri'.
- (vi) Translate the idiom 'Might is Right' into Hindi.
- (vii) Define a Proverb.
- (viii) Frame a sentence on the following structure :
Subject + Verb + Indirect Object + Direct Object
- (ix) What are the *three* major stages in the process of Translation ?
- (x) Define Translationese.

Section-B

4 each

Note :- Attempt any *five* questions out of seven. Answer should not exceed **200** words in each question.

2. Discuss 'The Level of Sound' with reference to Hindi Language.
3. Enlist different types of sentence structures in English. Give an example of each kind.
4. How are compound words formed in English ? Give examples.
5. 'Analysis' is an importance stage in the process of Translation. Elaborate.
6. Why is 'Transference' essential in the process of Translation ?
7. Enlist *five* proverbs in English and give their Hindi equivalents.
8. What causes Translationese ? How can it be avoided ?

Section-C

10 each

Note :- Attempt any *two* questions out of four. Answer should not exceed **500** words in each question.

9. Enlist the vowels and consonants of English Alphabet and Hindi Varnamala.
10. Write *ten* idioms in English. Give their Hindi equivalents and use them in sentences of your own.
11. Discuss briefly the various stages involved in the process of Translation.

12. Translate the following passage into Hindi :

“What shall I do ? When shall I do it ? How shall I do it ?” Do these questions perplex you ? Perhaps you think of etiquette as a mysterious set of complicated rules. Long ago someone wrote, “Politeness is to do and say the kindest thing in the kindest way.” That’s about all there is to etiquette—showing considerations for the interests and feelings of others. Most of the rules and conventions that fill fat books on etiquette have at the foundation consideration for those with whom we come in contact. A few are based on custom.

Probably in manners, more than in anything else, little things are important. Keeping appointments punctually, refraining from laughter at the mistakes of others, inquiring after a sick friend—thoughtfulness in matters like these distinguishes the well-bred girl or boy.